Здравствуйте, уважаемые коллеги!

Я работаю удаленным профессиональным переводчиком более 20 лет.

Рабочие языки: боснийский, сербский, хорватский и черногорский. Носитель языка.

Тематика: технический, юридический, перевод документов, перевод сайтов, литературный перевод и др.

Проживаю в г. Сараево, Босния и Герцеговина.

Работаю в SmartCAT, Trados Studio 2015 и др. Накоплена обширнаяТМ.

Постоянно готова принять заказ в работу, выполняю срочные заказы, работаю в выходные, праздничные дни, внеурочное время.

Производительность: минимально 8-10 страниц /1800 знаков в день.

Тариф: 250 руб/1800 зн (зависит от срочности и сложности заказа, направления перевода) или 1 руб/слово.

Расчеты через систему денежных переводов КОНТАКТ, на карту или электронными деньгами (Яндекс).

Готова выполнить тестовое задание или продемонстрировать свои работы.

Надеюсь на долговременное взаимовыгодное сотрудничество.

**Резюме.**

|  |  |
| --- | --- |
| Позиция, на которую претендую:  | Переводчик боснийского, хорватского, сербского и черногорского языка. Носитель языка. |
| ФИО | Исламович Галина Анатольевна  |
| Дата и место рождения | 15.02.1966, Москва |
| Гражданство: | Российская Федерация |
| Образование: | Университет Сараево, Босния и Герцеговина, 2001 год, дипл. филолог, лингвист-переводчик.Московский автомеханический институт МАМИ, 1989 год, инженер-механик. |
| Телефон: | +387 62 230 198 (Сараево, Босния и Герцеговина). |
| Skype: | galjina.islamovich |
| E-mail: |  galjina@mail.ru |

**Опыт работы**

|  |  |
| --- | --- |
| Организация: | Freelance |
| Должность: | Переводчик боснийского, хорватского, сербского и черногорского языка.  |
| Период: | С 05.09.1995 по настоящее время |
| Организация: | ООО «Переведём.ру» |
| Должность: | Оператор электронных аукционов на площадке «Сбербанк-АСТ» - Multilingual menadžer |
| Период: | С 01.06. 2016 - по настоящее время |
| Обязанности: | Консультационная помощь по работе с европейской торговой площадкой Сбербанк-АСТ, по размещению закупок и участию в них по телефону и по электронной почте на сербском, хорватском, боснийском языках. |
| Организация: | „Globus tur“, Сараево, Босния и Герцеговина |
| Период: | 01.12.01 – по настоящее время |
| Должность: | Менеджер по туризму, гид - переводчик. |
| Обязанности:  | * Прием и сопровождение русскоговорящих клиентов;
* Коммуникации с принимающей стороной, оперативное решение проблемных ситуаций.
 |
| Организация: | Представительство фирмы в Москве: «Шипад экспорт-импорт», Босния и Герцеговина |
| Период: | 05.09.1995 – 14.01.2001 |
| Должность: | Секретарь-референт, помощник директора |
| Обязанности:  | * Организация, планирование и контроль рабочего графикаработы представительства, контроль важных событий
* Участие в переговорах в качестве переводчика
* Подготовка и перевод необходимых документов и материалов для обеспечения деятельности представительства
* Подготовка и оформление деловой корреспонденции и внутренней документации
* Ведение деловой переписки
* Подготовка заседаний и совещаний, ведение и оформление протоколов заседаний и совещаний, промежуточный контроль над исполнением
* Обеспечение конференц-сервиса на деловых переговорах и совещаниях
* Решение всех административных вопросов, связанных с обеспечением жизнедеятельности офиса руководителя
* Организация командировок, в том числе визовая поддержка
* Встреча гостей организации (аэропорт)
 |
| Компьютер: | Уверенный пользователь всех офисных программ. Владею навыками обработки графики и верстки. |
| Языки: | Боснийский, сербский и хорватский свободно. Английский технический. |
| Личностные качества: | умение общаться, вежливость, коммуникабельность, порядочность, пунктуальность, ответственность, исполнительность, инициативность |

|  |
| --- |
| ОРИГИНАЛ: Не стойте и не прыгайте, не пойте, не пляшите там, где идет строительство или подвешен груз.ПЕРЕВОД: Там, где идет строительство или подвешен груз, ЗАПРЕЩАЕТСЯ: стоять, прыгать, петь и плясать! |